

آرنه گاربورگ

پدر گمشده

ترجمه

اردشیر اسفندیاری

www.ketab.ir

سرشناسه	: گاربورگ، آرنه، ۱۸۵۱ - ۱۹۲۴
	: Garborg, Arne
عنوان و پدیدآور	: پدر گمشده / آرنه گاربورگ؛ ترجمه اردشیر اسفندیاری
مشخصات نشر	: آبادان: پُرسش، ۱۳۹۸
مشخصات ظاهری	: ۱۱۲ ص. -
شابک	: ۹ - ۰۷۱ - ۲۶۵ - ۶۰۰ - ۹۷۸
وضعیت فهرست‌نویسی	: فیپا
موضوع	: داستانهای نروژی -- قرن ۱۹ م.
شناسه افزوده	: اسفندیاری، اردشیر، ۱۳۳۳، مترجم
رده‌بندی دیویی	: ۸۳۹/۲۳۷۴ ۱۳۹۸
شماره کتابشناسی ملی	: ۴۰۱۷۹۹۸

«دانشگاه تهران»



نشر پرسش

آرژانه گار بورگ

پدر گمشده

ترجمه: اردشیر اسفندیاری

• آماده‌سازی: کارگاه پرسش • لیتوگرافی: سروش • چاپ: کمالی: د

• چاپ اول: ۱۳۹۸ • شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

شابک ۹ - ۰۷۱ - ۲۶۵ - ۶۰۰ - ۹۷۸

© حق چاپ محفوظ

نشر پرسش آبادان - بریم - میدان آلفی - ساختمان اروند - تلفن ۰۹۱۶۸۴۰۰۱۷۰

نشانی مکاتبات پستی: نشر پرسش - اصفهان - صندوق پستی ۸۱۷۳۵ - ۳۱۶

E-mail: porsesh.pub@Gmail.com

www.porsesh-pub.ir

Telegram: porsesh.pub

قیمت: ۲۰۰۰۰ تومان

پیشگفتار مترجم

سینه خواهم شرحه شرحه از فراق
تا بگویم شرح درد اشتیاق

رومی

آرنه گاربورگ (۱۹۲۴ - ۱۸۵۱) نویسنده‌ای ژرف‌اندیش و تیزبین است. او نگاهی تلخ و بدبینانه نسبت به زندگی دارد. داری که سرنوشت بر دوش او نهاده بود، بسیار سنگین‌تر از دیگر نویسندگان معاصرش بود. گاربورگ با پرسش‌هایی به مراتب جدّی‌تر دست به گریبان بود. او سراسر عمرش را در سایه‌ای از اندوه گذراند؛ با این حال همواره تبسمی آید بر لب داشت. گاربورگ زادگاه پدری‌اش را به قصد کسب دانش ترک کرد و لم باد و خاطره این روستا همواره با او بود؛ و تا پایان عمر لحظه‌ای او را رها نکرد. برای درکی روشنی‌تر از آثار گاربورگ لازم است که جامعه دهقانی و روابط سنتی آن بُرهه از تاریخ نروژ را شناخت. نوشته‌های او فصل دردناکی از نحوه زیستن در آن شرایط است. آثار او بُرهه‌ای از تاریخ نروژ را بیان می‌کند که نه تنها عصر بحرانها بلکه گذار از یک دوران دشوار تاریخی است. آثارش چالش نویسنده را با موانع اجتماعی، سیاسی، دینی

و اخلاقی به درستی نشان می‌دهد. او در پُر تناقض‌ترین بُره‌های تاریخی کشور خود زیسته بود، و وظیفه داشت که تکلیف خود را با تمام بنیادهای کهنه فرهنگی و دینی آن دوران روشن سازد. گاربورگ تنها به رشد و تحقق بخشیدن خود اکتفا نکرد. او وظیفه خود می‌دانست که معاصرانش را نیز به درال خود بکشد.

کارِ رِگ پیوسته برای آرامش در حال زوالِ جامعه‌ای دهقانی که در آن به دنیا آمده، رشد یافته بود، ولی ناگهان دودِ ماشین و چرخ‌دنده‌های صنعت آن را داشت نابود می‌کرد، دلتنگ بود. هجوم سرمایه و قدم نهادن در زمانه‌ای که فردا ناری ستوده می‌شد او را می‌ترساند. اگرچه گاربورگ فکرش اروپایی بود. معنای لاتینِ فراتر از شهر و کشور خود می‌اندیشید اما هرگز از دهکده زاده خود دل نکند و روح و روانش تا پایان عمر در آنجا سرگردان بود. او تحت تربیت پاری بود و سختگیر و در محیطی رشد یافت که افراط‌گرایی دینی حاکم بود. پس هرگز به‌طور کامل از قید و بندهای دینی، و اضطراب ناشی از باور به جزای روز رستاخیز رهایی نیافت. او پیوسته در هراسی مضاعف زیست. از آنسویِ اس از خشم خدا که او را از هرگونه لذت طبیعی باز می‌داشت و از سویِ اس از تحولی اجتماعی که با شتاب پیش می‌راند و معیشت سنتی را تهدید می‌کرد. دوگانگی فکری و رد پای این وحشت که بی‌شک بخش عمده آن را از پدرش به ارث برده بود در سراسر آثارش دیده می‌شود. بی‌دلیل نیست که او یکی از نخستین نویسندگان اروپاست که دربارهٔ نیچه می‌نویسد، چرا که او و نیچه از بسیاری جهات به هم شباهت دارند. گاربورگ آگاهانه از باورهای خشک دینی می‌گریخت اما رسوب آن پیوسته در فکر و نوشته‌هایش دیده می‌شود. او زمانی در یکی از روزنامه‌ها نوشت: "حمایت من از دین به دلیل گرایش به آن نبود بلکه مقاومتی در برابر تُرکان‌زیه‌ای علم بود که بیرحمانه پیش می‌راند."